



**ОБЩЕРОССИЙСКАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
«СОЮЗ ПЕРЕВОДЧИКОВ РОССИИ»
UNION DES TRADUCTEURS DE RUSSIE
–UTR –
UNION OF TRANSLATORS OF RUSSIA**

Правление (Board): org@rutrans.org, www.rutrans.org,
111124, г. Москва, ул. Авиамоторная, д.55, стр.31, каб.507
Off. 507, 55/31, Aviamotornaja St., 111124 Moscow
Тел. (tel.) +7(916) 237-53-14

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Панасенкова Никиты Александровича

**«Обучение лингвистов-переводчиков работе в системах
автоматизированного перевода в вузе», представленной к защите на
соискание учёной степени кандидата педагогических наук по
специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(филология; уровень профессионального образования)**

В автореферате кандидатской диссертации Н. А. Панасенкова отражены основные результаты проведенного автором исследования, посвященного повышению качества профессионально-ориентированного языкового обучения лингвистов-переводчиков, а именно: проблеме актуализации методики обучения студентов-лингвистов работе в системах автоматизированного перевода с учетом изменения современных требований к подготовке будущих переводчиков и в условиях автоматизации процесса перевода. Автор утверждает, что автоматизация и повышение эффективности работы переводчиков в условиях цифровизации всех сфер жизнедеятельности возможны при активном применении систем автоматизированного перевода, которые зарекомендовали себя в качестве незаменимых помощников для специалистов.

В исследовании систематизированы накопленные знания о системах машинного и автоматизированного перевода;

проанализированы функции десктопных и облачных систем автоматизированного перевода; определены критерии выбора системы автоматизированного перевода для выполнения переводческих проектов; раскрыты содержательные и структурные особенности информационно-технологической компетенции лингвистов-переводчиков; выделены и обоснованы педагогические подходы, принципы и методы обучения лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода. Диссертантом также апробирована и внедрена в учебный процесс методика обучения студентов-переводчиков работе в автоматизированных системах и доказана эффективность данной методики в ходе опытно-поисковой работы.

Научная новизна представленного в автореферате исследования заключается в разработке универсального алгоритма сравнения возможностей работы в системах автоматизированного перевода; создании методики обучения лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода и разработке функционально-содержательной характеристики информационно-технологической компетенции (ИТК) лингвистов-переводчиков при работе в системах автоматизированного перевода. Автором обоснованы составляющие информационно-технологической компетенции студентов-переводчиков, к ним относятся: содержательная, технологическая, информационная и мотивационная составляющие.

Автореферат диссертационного исследования Панасенкова Никиты Александровича «Обучение лингвистов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода в вузе» показывает, что представленная к защите диссертация является самостоятельной, завершенной работой, обладающей теоретической и практической значимостью, определенной научной новизной. Вместе с тем, краткость изложения, свойственная авторефератам диссертаций, не дает возможности дать исчерпывающее

представление о всех аспектах исследования и определяет необходимость задать автору уточняющие вопросы:

1. Каким образом была проверена эффективность методики обучения студентов-переводчиков работе в системах автоматизированного перевода?
2. Какие тесты применялись для проверки уровня сформированности компонентов компетенции?

Уточняющие вопросы не влияют на общую положительную оценку работы. Тематика публикаций автора соответствует теме исследования.

На основании автореферата можно сделать вывод, что диссертационное исследование Панасенкова Н. А. соответствует требованиям пп. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в текущей редакции), предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, а ее автор Панасенков Никита Александрович заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (филология; уровень профессионального образования).

Иванова Ольга Юрьевна, кандидат культурологии, доцент, президент Общероссийской общественной организации «Союз переводчиков России».

29.04.2022 г.



Общероссийская общественная организация «Союз переводчиков России», эл.адрес:org@rutrans.org; тел.+7-916-237-53-14; адрес: 111124, г. Москва, ул. Авиамоторная, д.55, стр.31, каб.507.